

En tierra extraña

jeudi 3 mars 2016, par [J. Carozzi](#)



EN TIERRA EXTRAÑA :

Es una película que denuncia la miseria provocada por el paro en España. Ciertos españoles tienen que emigrar al extranjero, unos han elegido la ciudad de Edimburgo en Escocia.

Efectivamente en España las condiciones de vida son desastrosas.

La mayoría de los emigrantes son jóvenes, tienen un buen nivel de estudios. Efectivamente son titulados en biología, marketing o ingeniería. Cuando llegan a Edimburgo, se encuentran trabajando en hoteles haciendo la limpieza, fregando los platos en restaurantes.

Sin embargo, algunos consiguen guardar la cabeza alta aunque no es el oficio de su sueño mientras que se sienten tristes al dejar a su familia, sus amigos y el sol de España.

Para concluir, podemos deducir que los emigrantes son muy valientes y que la decisión de abandonar su país de origen es, por supuesto, la más difícil de una vida entera.

C'est un film qui dénonce la misère provoquée par le chômage en Espagne. Certains espagnols doivent émigrer à l'étranger, certains ont choisi la ville d' Edimbourg en Ecosse.

En effet, en Espagne, les conditions de vie sont désastreuses. La majorité des émigrants sont jeunes, ils ont un bon niveau d'études. En effet ils sont diplômés en biologie, marketing ou formation d'ingénieur. Quand ils arrivent à Edimbourg, ils se retrouvent à travailler dans des hôtels à faire le ménage, la plonge dans des restaurants.

Cependant, quelques uns parviennent à garder la tête haute bien que ce ne soit pas le métier de leurs rêves alors qu'ils se sentent tristes d'avoir laissé leurs familles, amis et le soleil d'Espagne.

En conclusion, nous pouvons affirmer que les émigrants sont très courageux et que la décision d'abandonner leur pays d'origine est, bien-sûr, la plus difficile de toute une vie.

GOMIS Axelle - Djouari Salim - Bekhar Sherazade - Laffi Anicet - Terminale STMG merca 2 EURO et non EURO

El 12 de noviembre, fuimos al cine « El Prado » durante el festival español de Cinehorizontes, para ver el documental « En tierra extraña ». Fue realizado en 2014 por Iciar Bollain, directora española. Evoca la huida de los jóvenes españoles, víctimas de la crisis económica en España hacia otros países como aquí Escocia. Los jóvenes hablan de sus vidas, cuentan sus propias historias, y les vemos en Edimburgo. Noté un objeto que me llamó la atención : ilos guantes ! Los emigrantes iban recogiendo todos los guantes que encontraban en las calles. ¿Por qué guantes ? En general se trata sólo de un guante perdido. El mensaje que los jóvenes quieren transmitir es el siguiente : aunque estén lejos de su país de origen, no pueden olvidarlo. La escena que me emocionó más fue la de las dos mujeres que hablaron de su camino, llorando y evocando su malestar por la ausencia de la familia, del sol y de España. El documental me pareció interesante, pero descubrí una realidad que no quería ver. Mi sueño es instalarme en Barcelona, para mis estudios y hacer mi vida allá, pero con la crisis, no sé si es una buena idea.

Le 12 novembre, nous sommes allés au cinéma « Le Prado », pendant le festival espagnol Cinehorizontes, pour voir le documentaire "En tierra extraña". Le documentaire a été réalisé en 2014 par Iciar Bollin, réalisatrice espagnole. Elle évoque la fuite des jeunes espagnols, victimes de la crise économique en Espagne, vers d'autres pays comme, ici, l'Écosse. Les jeunes parlent de leur vie, racontent leur propre histoire, et nous les voyons à Edimbourg. Un objet a retenu mon attention : les gants ! Les émigrants récupéraient tous les gants qu'ils trouvaient dans les rues. Pourquoi des gants ? En général il s'agit seulement d'un gant perdu. Le message que les jeunes veulent transmettre est le suivant : même s'ils sont loin de leur pays d'origine ils ne peuvent pas l'oublier. La scène qui m'a le plus émue, était celle des deux femmes qui parlèrent de leur cheminement, pleurant et évoquant leur mal être dû à l'absence de leur famille, du soleil et de l'Espagne. J'ai trouvé le documentaire intéressant, mais j'ai découvert une réalité que je ne voulais pas voir. Mon rêve serait de m'installer à Barcelone, pour mes études et faire ma vie là-bas, mais avec la crise je ne sais pas si c'est une bonne idée.

RUSSO Luna TES2 CHAPUIS Lola TS2 BACHIBAC



« En Tierra Extraña » es un documental realizado por Icíar Bollaín que evoca el caso de los jóvenes emigrantes españoles que, a causa de la profunda crisis económica en España, se han exiliado. En este caso se han ido a la ciudad de Edimburgo en Escocia. En esta película hay una serie de testimonios muy heterogéneos : hombres, mujeres, jóvenes, mayores, ancianos con o sin experiencia, unos que saben hablar inglés, otros que no conocen nada de este idioma... Todos tuvieron que irse de su país. Por eso, dan testimonios muy conmovedores e interesantes que nos permiten tomar conciencia de la situación dramática que está viviendo España. Sin embargo, aunque el documental nos enseña que hay más de veinte mil emigrantes españoles en Edimburgo, Icíar Bollaín ha elegido a pocas personas para testimoniar ; por consiguiente « En Tierra extraña » parece demasiado repetitivo. Además, las declaraciones de los emigrantes están acompañadas de una especie de discurso teatral del actor español Alberto San Juan que recibió el Premio Goya del mejor actor en 2007. Habla de la historia de España desde el siglo XX hasta hoy día. Su discurso es muy interesante también dado que nos permite entender un poco mejor por qué hoy España debe hacer frente a una situación tan trágica. También, la directora del documental utiliza una metáfora muy original : compara a los emigrantes españoles en Edimburgo con guantes sin pareja dado que están perdidos, es como si les faltara una parte de su alma cuando dejaron España. En mi opinión, es una comparación muy acertada que puede ser entendida por todos, entonces da un aspecto más fácil al documental. En resumidas cuentas, pienso que « En Tierra Extraña » es una película que debemos ver sobre todo por su aspecto instructivo.

« En Tierra Extraña » est un documentaire réalisé par Icíar Bollaín qui évoque le cas des jeunes émigrants espagnols qui à cause de la profonde crise économique en Espagne se sont exilés. Dans ce cas, ils sont allés dans la ville d'Édimbourg en Écosse. Dans ce film il y a une série de témoignages très hétérogènes : des hommes, femmes, jeunes, adultes, personnes âgées, avec ou sans expérience, certains qui savent parler anglais, et d'autres qui ne connaissent pas du tout cette langue... Tous ont été contraints de quitter leur pays. C'est pourquoi, ils offrent des témoignages très émouvants et intéressants qui nous permettent de prendre conscience de la situation dramatique que l'Espagne vit actuellement. Cependant, bien que le documentaire nous apprenne qu'il y a plus de vingt mille émigrants espagnols à Édimbourg, Icíar Bollaín a choisi peu de personnes pour témoigner ; par conséquent « En Tierra Extraña » semble trop répétitif. De plus, les déclarations des émigrants sont accompagnées d'une sorte de discours théâtral de l'acteur espagnol Alberto San Juan qui a reçu le prix Goya du meilleur acteur en 2007. Il parle de l'histoire de l'Espagne depuis le XX^{ème} siècle jusqu'à nos jours. Son discours est aussi très intéressant car il nous permet de comprendre un peu mieux pourquoi aujourd'hui, l'Espagne doit faire face à une situation aussi tragique. En outre la réalisatrice du documentaire utilise une métaphore très originale : elle compare les émigrants espagnols à Édimbourg à des gants uniques parce qu'ils sont perdus, c'est comme s'il leur manquait une partie de leur âme quand ils ont quitté l'Espagne. A mon avis, c'est une comparaison très réussie qui peut être comprise par tous car elle donne un côté plus accessible. En conclusion je pense que « En Tierra Extraña » est un film qu'on doit voir surtout pour son aspect instructif.

Este documental refleja la situación de vida para algunos españoles que tienen que buscar un trabajo en el extranjero. Efectivamente, a través de este reportaje, vemos que la gente denuncia la corrupción del gobierno español. También, nos informa que los jóvenes desean un cambio porque desconfían en la política del país. Esta corrupción empezó desde el Franquismo y perdura hoy en día. Actualmente, los jóvenes no encuentran un trabajo fijo o un trabajo que corresponda a sus estudios. Además, en el extranjero, por ejemplo en la ciudad de Edimburgo, es casi imposible encontrar un trabajo que corresponda con sus estudios. Los españoles de Edimburgo están tristes por esta situación pero no tenían otra opción : tienen que trabajar. De lo contrario, tendrán que regresar a España y estar en paro.

Ce documentaire reflète la situation de vie pour quelques espagnols qui doivent chercher un travail à l'étranger. En effet, à travers ce reportage, on voit que les gens dénoncent la corruption du gouvernement espagnol. Aussi, on nous informe que les jeunes souhaitent un changement parce qu'ils n'ont pas confiance en la politique du pays. Cette corruption a commencé à partir du franquisme et perdure aujourd'hui. De nos jours, les jeunes ne trouvent plus un travail fixe ou qui corresponde à leurs études. De plus, à l'étranger, dans la ville d'Edimbourg par exemple, il est quasiment impossible de trouver un travail en accord avec les études faites. Les espagnols d'Edimbourg sont tristes de cette situation mais ils n'avaient pas le choix : ils doivent travailler. Sinon, ils devront retourner en Espagne, être au chômage.

Tiffany FRANCO, Julien NAVARRO, Florent Burgarella, Charlotte Brault-Fournier- TSTMG 2 Euro et non Euro

En tierra extraña Iciar Bollaín (España, 2014)

« Me pareció a la vez triste y realista porque el documental nos presentaba diferentes testimonios de personas que vivieron cosas muy difíciles y trágicas. »(Aurélie 1S4 BACHIBAC)

Ce documentaire m'a semblé à la fois triste et réaliste car il nous présentait différents témoignages de personnes qui ont vécu des choses très difficiles et tragiques. (traduction de Clara 1S4 BACHIBAC)

« El tema del exilio nos hace reflexionar sobre los sentimientos de las personas que se encuentran lejos de su familia, de sus amigos y de su país. »(Sana 1S4 BACHIBAC)

« Le thème de l'exil nous fait réfléchir sur les sentiments des personnes qui se retrouvent loin de leur famille, de leurs amis et de leur pays. »